

Isa

Chapter 48

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
וּמְנִי וּמְנִי lan-saking-toya
יִשְׂרָאֵל Israèl
בְּשֵׁם kalayan-nami
הַנְּקָרָאִים ingkang-kasebat
יַעֲקֹב Yakub
בֵּית- griya-
זֹאת punika
שְׁמֵעוּ- Mireng-a-
[H4325](#) [H3478](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3290](#) [H2063](#) [H8085](#)

וּבְאֵלֵהּ lan-nyebat-Gusti-Allah
יְהוָה Yéhuwah
בְּשֵׁם kalayan-asma
וְהַנְּשָׁבְעִים ingkang-supaos
יַצְאוּ panjenengan-miyos
יְהוּדָה Yéhuda
[H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7650](#) [H3318](#) [H3063](#)

יִשְׂרָאֵל Israèl
יִזְכְּרוּ nyebat
לֹא nanging-mboten
בְּאֵמֶת ing-kayekten
וְלֹא lan-mboten
בְּצָדִיקָה ing-kaadilan
[H3478](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0571](#) [H3808](#) [H6666](#)

Rungokna pangandika iki, he para turune Yakub, kang ngarani awakira dhewe nganggo jeneng Israel lan kang padha dadi turune Yehuda, kang sumpah demi asmane Pengeran Yehuwah tuwin ngandhemi Gusti Allaha Israel -- nanging ora kalawan temenan lan tulusing ati --

2
יִשְׂרָאֵל Israèl
אֱלֹהֵי Gusti-Allah
וְעַל- lan-wonten-ing-
נִקְרָאוּ piyambakipun-kasebat
הַקֹּדֶשׁ suci
מְעִיר saking-kitha
כִּי- Amargi-
[H3478](#) [H0430](#) [H7121](#) [H6944](#)

וְנִסְמְכוּ piyambakipun-senderan
יְהוָה Yéhuwah
צְבָאוֹת Tsèba'oth
שָׁמַיִם asmanipun
ס §
[H5564](#) [H3068](#) [H8034](#)

malah kang padha nyebut awakira dhewe manut kutha suci lan sumendhe marang Gusti Allaha Israel, Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah asmane;

3
וּמְפִי lan-saking-tutuk-Ingsum
הַנְּרִי Ingsun-sampun-martosaken
מֵאֵז saking-rumiyin
הַרְאֵשׁנוֹת Prekawis-ingkang-kapisan
[H6310](#) [H5046](#) [H7223](#)

וְיַצְאוּ sampun-miyos
יַצְאוּ sampun-miyos
וְעָשִׂיתִי Ingsun-nindakaken
וְתִבְאֵנָה lan-dumados
דִּמְאֵם Dumadakan
וְאֲשַׁמִּיעֵם lan-Ingsum-sampun-pirsakaken
[H0935](#) [H6597](#) [H8085](#) [H3318](#)

pangandikane Sang Yehuwah mangkene: "Lelakon-lelakon kang wus kapungkur wus Sunwartakake wiwit ing jaman kuna, iku wus Sunngandikakake lan wus Sunpratelakake. Sawuse mangkono iku banjur dadakan Suntindakake uga sarta iku kabeh wus padha kelakon.

4
עֲרֹפֶדְךָ gulu-panjenengan
בְּרוֹלְךָ wesi
וְנִידְךָ lan-otot
אֲתָהּ panjenengan
קֶשֶׁת wangkot
כִּי bilih
מִדְּעֵתִי Saking-pirsa-Ingsum
[H6203](#) [H1270](#) [H1517](#) [H7186](#) [H1847](#)

וּמִצְתָּךְ lan-bathuk-panjenengan
נְחוֹשֶׁתֶךָ tembaga
[H5154](#) [H4696](#)

Awit saka iku Ingsun sumurup, manawa sira iku wangkal, wangkot lan nggugu karepira dhewe,

תבוא בְּטָרָם מֵאִז לָהּ וְאִיִּד 5
 dumados Saderengipun saking-rumiyin dhateng-panjenengan Mila-Ingsum-sampun-martosaken
[H0935](#) [H2962](#) [H5046](#)

תֵּאמַר פֶּן- הַשְּׂמֵעָתִיךָ 6
 panjenengan-ngandika supados-mboten- Ingsum-sampun-pirsakaken-dhateng-panjenengan
[H0559](#) [H6435](#) [H8085](#)

:צָנָם וְנִסְכֵּי וּפְסָלֵי עָשָׂם עֲצָבֵי
 sampun-préntahaken lan-reca-cor-kula lan-reca-kula sampun-ndamel Brahala-kula
[H6680](#) [H5262](#) [H6459](#)

mulane Ingsum martakake bab iku wiwit ing kuna mula; sadurunge iku kelakon, wus Sunpangandikakake marang sira, supaya sira aja celathu: Brahalaku kang nindakake iku, recaku tatahan lan recaku cithakan kang ndhawuhake iku.

הֲלֹא וְאַתֶּם כָּלָה חֹזֶה שְׂמֵעָתְךָ 6
 menapa-mboten Lan-panjenengan sedayanipun Mirsani-a Panjenengan-sampun-mireng
[H3808](#) [H3605](#) [H2372](#) [H8085](#)

חֲדָשׁוֹת הַשְּׂמֵעָתִיךָ תִּגְדֹּדוּ 7
 prekawis-énggal Ingsum-sampun-pirsakaken-dhateng-panjenengan badhé-martosaken
[H2319](#) [H8085](#) [H5046](#)

:יִדְעֶתֶם וְלֹא וְנִצְרֹת מֵעַתָּה 8
 panjenengan-sampun-pirsa ingkang-mboten lan-prekawis-kasimpen saking-samenika
[H3045](#) [H3808](#) [H5341](#) [H6258](#)

Sira wus krungu bab iku kabeh lan saiki sira ndelenga; apa sira ora padha gelem ngakoni dhewe? Ingsum paring pawarta bab prakara-prakara kang anyar wiwit saiki, tuwin bab-bab kang sumimpen kang durung sira sumurupi.

וְלֹא יוֹם וְלִפְנֵי- מֵאִז וְלֹא נִבְרָאוּ עַתָּה 7
 lan-mboten dinten lan-saderengipun- saking-rumiyin lan-mboten kacipta Samenika
[H3808](#) [H3117](#) [H6440](#) [H3808](#) [H6258](#)

הִנֵּה תֵּאמַר פֶּן- שְׂמֵעֵתֶם 8
 Lah-punika panjenengan-ngandika supados-mboten- panjenengan-sampun-mireng
[H2009](#) [H0559](#) [H6435](#) [H8085](#)

:יִדְעֶתֶיךָ
 kula-sampun-pirsa
[H3045](#)

Lagi saiki bab-bab iku anggone kaanakake ora dhek biyen; sadurunge sira ora krungu bab iku, iku supaya sira aja celathu: Aku pancen wus sumurup kok!

גִּם יִדְעָתְךָ לֹא נָם שְׂמֵעָתְךָ לֹא- גִּם 8
 ugi panjenengan-sampun-pirsa mboten ugi panjenengan-sampun-mireng mboten- Ugi
[H1571](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1571](#) [H8085](#) [H3808](#) [H1571](#)

בְּנוֹד יִדְעֵתִי כִּי אֲזַנְךָ פְּתַחָהּ לֹא- מֵאִז 9
 cidra Ingsum-pirsa Amargi kuping-panjenengan kabikak mboten- saking-rumiyin
[H0898](#) [H3045](#) [H0241](#) [H3808](#)

קָרָא מִבְּטֵן וּפְשָׁע תִּבְגֹּד 10
 kasebat saking-guwa-garba lan-tukang-mbangkang panjenengan-badhé-cidra
[H7121](#) [H0990](#) [H6586](#) [H0898](#)

:לָהּ
 kanggé-panjenengan

Sira ora krungu utawa sumurup, uga kupingira ora kawengakake wiwit biyen mula; nanging Ingsun wus nguningani, manawa sira tumindak kiyanat kang nistha banget, lan wong ngarani sira: wong kang mbalela wiwit ana ing sajrone guwa-garba.

וְתִהְיֶה לִּי lan-kanggé-pangalembana-Ingsun H8416	אָפִי duka-Ingsun H0639	אֲנִי Ingsun-ngliirwakaken H0748	שְׁמִי asma-Ingsun H8034	לְמַעַן Kanggé H4616	9
: הַכְרִיתָהּ Ingsun-nyrnahaken-panjenengan H3772	לְבִלְתִּי supados-mboten H1115	לָךְ kanggé-panjenengan	אֶחָטָם Ingsun-nahan- H2413		

Marga saka asmaningSun Ingsun ngampet dukaningSun lan marga saka misuwuringSun, Ingsun paring palimirma marang sira, satemah sira ora Sunsirnakake.

בְּכֶסֶף kalayan-pérak H3701	וְלֹא nanging-mboten H3808	צָרְפְּתִיךָ Ingsun-sampun-nglebur-panjenengan H6884	הִנֵּה Lah-punika H2009	10
	: עֲנִי kasangsan H6040	בְּכֹר ing-pawon H3564	בְּחִרְתִּיךָ Ingsun-sampun-milih-panjenengan H0977	

Lah sira wus Sundadekake murni, nanging ora kaya salaka, nanging sira wus Sunuji ana ing pawoning kasangsan.

אֵיךְ kados-pundi	כִּי Amargi	אֵשְׁשָׁה Ingsun-nindakaken	לְמַעַן kanggé-Ingsun-piyambak H4616	לְמַעַן Kanggé-Ingsun-piyambak H4616	11
ס S	: אֶתְּךָ Ingsun-badhé-maringi H5414	לֹא mboten- H3808	לְדַחֵךְ dhateng-sanès H0312	וּכְבוֹדִי Lan-kamulyan-Ingsun H3519	

AnggoningSun bakal nindakake iku marga saka Ingsun, iya marga saka Ingsun piyambak, amarga asmaningSun kok arep kanajisake! Ingsun ora bakal maringake kamulyaningSun marang liyane!"

הוּא Panjenenganipun H1931	אֲנִי Ingsun- H0589	מִקְרָאִי ingkang-Ingsun-timbali H7121	וְיִשְׂרָאֵל lan-Israèl H3478	יַעֲקֹב Yakub H3290	אֵלַי dhateng-Ingsun H0413	שָׁמַע Mireng-a H8085	12
		: אֶחְרֹן ingkang-pungkasan H0314	אֲנִי Ingsun H0589	אֶף malah H0637	רֵאשׁוֹן ingkang-kapisan H7223	אֲנִי Ingsun H0589	

"Rungokna Ingsun, he Yakub, lan sira Israel kang Suntimbali! Ingsun iki tetep ora owah-owah, Ingsun iki kang kawitan, lan uga Ingsun kang wekasan!

טָפְתָהּ sampun-njembaraken H2946	וַיְמִינֵי lan-asta-tengen-Ingsun H3225	אֲרֶץ bumi H0776	יִסְדָּהּ sampun-ndhasaraken H3245	וְדֵי asta-Ingsun H3027	אֶף Malah- H0637	13
	: יַחְדָּו sesarengan	יַעֲמָדוּ piyambakipun-ngadeg H5975	אֵלֵיהֶם dhateng-piyambakipun H0413	אֲנִי Ingsun H0589	קָרָא Nimbali H7121	שָׁמַיִם langit H8064

AstaningSun kang uga nalesi bumi, tuwin astaningSun tengen kang njereng langit. Nalika Ingsun nyebut jenenge, banjur padha muncul jumedhul kabeh.

כָּהֶם	מִי	וְשָׁמְעוּ	כֻּלְכֶם	הַקְּבֻצוּ	14
ing-antawisipun	Sinten	lan-mireng-a	sedayanipun-panjenengan	Ngumpula	
	H4310	H8085	H3605	H6908	

אָהָבוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֶת־	הַיָּד	
ngasih-piyambakipun	Yéhuwah	punika-seday	*	sampun-martosaken	
H0157	H3068	H0428	H0853	H5046	

כַּשְׂדִּים:	וּזְרָעוּ	בְּבָבֶל	חָפְצוּ	יַעֲשֶׂה	
dhateng-tiyang-Kasdim	lan-lengenipun	ing-Babil	karsanipun	Piyambakipun-badhé-nindakaken	
H3778	H2220	H0894	H2656		

Sira padha nglumpuka kabeh lan ngrungokna! Sapa panunggalane kang mratelakake iki kabeh? Wong kang kinasihane dening Pangeran Yehuwah bakal nindakake karsaning Yehuwah tumrap Babil lan ngatonake kakiyataning astane Sang Yehuwah marang wong Kasdim.

קָרָאתִיו	אֶף־	דְּבָרַי	אֲנִי	אֲנִי	15
Ingsun-sampun-nimbali-piyambakipun	malah-	sampun-ngandika	Ingsun	Ingsun	
H7121	H0637	H1696	H0589	H0589	

דְּרָכָיו:	וְהַצְלִיחַ	תְּבִיאֵתִיו			
marginipun	lan-kasil	Ingsun-sampun-mbeta-piyambakipun			
H1870		H0935			

Ingsun, iya Ingsun kang ngandika mangkono tuwin kang nimbali uga, Ingsun kang nekakake wong iku lan sakehing tumindake bakal kasembadan.

בְּסִתָּר	מֵרֵאשׁ	לֹא	זֹאת	שָׁמְעוּ-	אֵלַי	קָרְבִי	16
ing-singidan	saking-wiwitan	Mboten	punika	mireng-a-	dhateng-Ingsun	Nyelaki-a	
		H3808	H2063	H8085	H0413	H7126	

אֲנִי	שֵׁם	הַיְיֹוָה	מֵעַתָּה	דְּבָרַי		
Ingsun	wonten-ing-ngriku	dumados-ipun	Saking-wekdal	Ingsun-sampun-ngandika		
H0589	H8033	H1961	H6256	H1696		

פֶּן	וְרוּחֹוּ:	שָׁלְחָנִי	יְהוָה	אֲדַנִּי	וְעַתָּה	
¶	lan-Rohipun	sampun-ngutus-Ingsun	Yéhuwah	Gusti	Lan-samenika	
	H7307	H7971	H3069	H0136	H6258	

Padha nyedhaka ing ngarsaningSun, iki rungokna: Wiwit biyen Ingsun ora tau ngandika kalawan sidheman lan sajrone bab iku kelakon, Ingsun ana ing kono." Tuwin saiki Gusti Allah ngutus aku kalawan Rohe.

יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	גְּאֻלָּהּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	17
Israël	Inggang-Maha-Suci	Juru-tebus-panjenengan	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten-	
H3478	H6918		H3068	H0559	H3541	

לְהוֹעִיל	מִלְמֻדָּהּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲנִי		
kanggé-manggih-paedah	inggang-mulang-panjenengan	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	Ingsun		
H3276	H3925	H0430	H3068	H0589		

תְּלַךְ:	בְּרָדְךָ	מִדְרִיכָהּ			
inggang-kedah-panjenengan-lampahi	ing-margi	inggang-nuntun-panjenengan			
H3212	H1870	H1869			

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Juru Panebusmu, Kang Mahasuci, Gusti Allaha Israél: "Iya Ingsun iki Yehuwah, Allahira, kang mulang marang sira bab apa kang maedahi, kang nuntun sira ana ing dalan kang kudu sira liwati.

ויהי Mesthini-dados H1961	למצותי pepakon-IngSun H4687	הקשבת panjenengan-sampun-mirengaken H7181	לו Manawi-kèmawon H3863	18
-------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------	----

הים: seganten H3220	כנלי kados-ombak H1530	וצדקתך lan-kaadilan-panjenengan H6666	שלומו tentrem-panjenengan H7965	כנהר kados-lèpèn H5104
-------------------------------------------	----------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	----------------------------------------------

Manawa sira nggatekake marang dhawuh-dhawuhingSun, tentrem rahayunira bakal kaya kali kang ora tau asat, lan kabegjanira bakal terus luber kaya ombaking sagara kang ora tau leren.

וצאצאי lan-anak-putu H6631	זרעך turun-ipun-panjenengan H2233	כחול kados-wédhi H2344	ויהי Lan-mesthini-dados H1961	19
--------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	----------------------------------------------	-----------------------------------------------------	----

ישמר kalebur H8045	ולא lan-mboten- H3808	יכרת kasirnaaken H3772	לא Mboten- H3808	כמעתי kados-sela-selanipun H4579	מעריך padharanipun-panjenengan H4578
------------------------------------------	---------------------------------------------	----------------------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

מלפני: saking-ngajeng-IngSun H6440	שמו namanipun H8034
----------------------------------------------------------	-------------------------------------------

Turunira bakal kaya wedhi tuwin anak-putunira kehe kaya laslasane; jenenge ora bakal kasirnakake utawa kasingkirake saka ing ngarsaningSun."

הנידו Martosaken-a H5046	רנה surak H7440	בקול Kalayan-swanten H3772	מכשדים saking-tiyang-Kasdim H3778	ברחו Lolos-a H1272	מבבל saking-Babil H0894	צאו Miyos-a H3318	20
------------------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------	-----------------------------------------	----

אמרו Matur-a H0559	הארץ bumi H0776	קצה pungkasanipun H3772	עד- ngantos- H5704	הוציאוה Ngetokaken-a-piyambakipun H3318	זאת punika H2063	השמיעו Pirsakaken-a H8085
------------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------------------	------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	----------------------------------------	-------------------------------------------------

יעקב: Yakub H3290	עבדו abdinipun H5650	יהוה Yéhuwah H3068	נאל Sampun-nebus
-----------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------	---------------------

Padha metua saka ing Babil, padha lumayua saka ing Kasdim! Bab iki wartakna lan kabarna kalawan swaraning surak-surak! Iku giyarna nganti tekan ing poncoting bumi! Pratelakna: "Pangerna Yehuwah wus nebus Yakub abdine!"

מצור saking-parang H6697	מים Toya H4325	הוליתכם Panjenenganipun-nuntun H3212	בחרבות ing-pasamunan H2723	צמאו ngelak H6770	ולא Lan-mboten H3808	21
------------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	-----------------------------------------	--------------------------------------------	----

צור parang H6697	ויבקע Lan-Panjenenganipun-mbelèh- H1234	למו kanggé-piyambakipun	הזיל Panjenenganipun-ngedalaken H5140
----------------------------------------	---------------------------------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------------------------------

מים: toya H4325	ויזבו lan-mili H2100
---------------------------------------	--------------------------------------------

Wong iku padha ora kasatan, nalika katuntun dening Panjenengane ngliwati ara-ara samun; Panjenengane ngwedalake banyu saka ing gunung parang. Gununge parang kebengkah banjur metu banyune.

ס § H7563	לרשעים: kanggé-tiyang-duraka H7563	יהוה Yéhuwah H3068	אמר pangandikané H0559	שלום tentrem H7965	אין Mboten-wonten H0369	22
---------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------	----

"Para wong duraka padha ora kadunungan tentrem rahayu!" mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.